



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 17. decembra 2012 (11.01)
(OR. en)**

**15555/12
ADD 1**

**PV/CONS 56
JAI 741
COMIX 601**

DODATOK k NÁVRHU ZÁPISNICE

Predmet: **3 195. zasadnutie Rady Európskej únie (SPRAVODLIVOSŤ A VNÚTORNÉ
VECI), ktoré sa konalo 25. a 26. októbra 2012 v Luxemburgu**

BODY NA VEREJNÉ ROKOVANIE¹

Strana

Zoznam BODOV A (dok. 15257/12 PTS A 85)

Bod 1:	Zmenený a doplnený návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa stanovujú normy pre prijímanie žiadateľov o azyl (prepracované znenie) [prvé čítanie].....	3
Bod 2:	Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet únie, a zrušení nariadenia rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 [prvé čítanie] (LA+V)	3

Zoznam BODOV PROGRAMU (dok. 15083/12 OJ/CONS 55 JAI 707 COMIX 585)

Bod 3:	Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mechanizme Únie v oblasti civilnej ochrany [prvé čítanie]	7
Bod 4:	Spoločný európsky azylový systém [prvé čítanie]	8
Bod 5:	Rôzne	8
Bod 12:	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o zmrazovaní a konfiškácii príjmov z trestnej činnosti v Európskej únii [prvé čítanie]	9
Bod 13:	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o boji proti podvodom poškodzujúcim finančné záujmy Únie prostredníctvom trestného práva [prvé čítanie]	9
Bod 14:	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) [prvé čítanie]	9
Bod 15:	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o trestných sankciách za obchodovanie s využitím dôverných informácií a manipuláciu s trhom (MAD) [prvé čítanie]	10
Bod 16:	Rôzne	10

*
* *

¹ Prerokovanie legislatívnych aktov Únie (článok 16 ods. 8 Zmluvy o Európskej únii), iné rokovania Rady prístupné verejnosti a verejné diskusie (článok 8 rokovacieho poriadku Rady).

PREROKÚVANIE LEGISLATÍVNYCH AKTOV

(verejné rokovanie v súlade s článkom 16 ods. 8 Zmluvy o Európskej únii)

BODY A

1. **Upravený návrh na smernicu Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa ustanovujú normy pre prijímanie žiadateľov o azyl (prepracované znenie) [prvé čítanie]**
 - politická dohoda
14112/1/12 REV 1 ASILE 116 CODEC 2201
+ REV 1 COR 1 (fr)
schválil Coreper (časť II) 3. 10. 2012

Rada potvrdila politickú dohodu o prepracovanom znení návrhu, ktorým sa mení a dopĺňa smernica o podmienkach prijímania.

2. **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 [prvé čítanie] (LA+V)**
 - PE-CONS 45/12 FIN 516 CODEC 1862 OC 399
schválil Coreper (časť II) 24. 10. 2012

Rada schválila pozíciu Európskeho parlamentu v prvom čítaní a v súlade s článkom 294 ods.

4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie prijala navrhovaný akt. Holandská delegácia sa zdržala hlasovania. (Právny základ: článok 322 ZFEÚ a článok 106a Zmluvy o Euratome).

Spoločné vyhlásenie k otázkam súvisiacim s VFR

„Európsky parlament, Rada a Komisia súhlasia s revíziou nariadenia o rozpočtových pravidlách, aby sa mohli zapracovať nevyhnutné zmeny a doplnenia, ktoré vyplynuli z výsledkov rokovaní o viacročnom finančnom rámci na roky 2014 – 2020, vrátane týchto tém:

- pravidlá prenosu pre rezervu na núdzovú pomoc a projekty financované v rámci nástroja „Spájame Európu“,
- prenos nepoužitých rozpočtových prostriedkov a rozpočtového zostatku, ako aj súvisiaci návrh na ich zahrnutie do rezervy na platby a záväzky,
- možné zahrnutie Európskeho rozvojového fondu do rozpočtu EÚ,
- nakladanie s finančnými prostriedkami plynúcimi z dohôd o boji proti nezákonnému obchodovaniu s tabakovými výrobkami.“

Spoločné vyhlásenie k výdavkom na budovy s odkazom na článok 203

„Európsky parlament, Rada a Komisia sa dohodli, že:

1. postup včasného varovania uvedený v článku 203 ods. 4 a postup predchádzajúceho schválenia uvedený v článku 203 ods. 5 sa nevzťahujú na nadobudnutie pozemku bez poplatku alebo za symbolickú sumu;
2. každý odkaz na „budovy“ v článku 203 sa vzťahuje len na nebytové budovy. Európsky parlament a Rada môžu požiadať o akékoľvek informácie, ktoré sa týkajú obytných budov;
3. informácie o stavebných projektoch, ktoré sa týkajú delegácií a úradov EÚ v tretích krajinách, ktoré sa predpokladajú v článku 203 ods. 4, sa môžu za výnimočných alebo naliehavých politických okolností predkladať spolu so stavebnými projektmi podľa článku 203 ods. 5. Európsky parlament, Rada a Komisia sa zaväzujú, že v takýchto prípadoch sa budú stavebnými projektmi zaoberať pri prvej možnej príležitosti;
4. postup predchádzajúceho schválenia uvedený v článku 203 ods. 5 a 6 sa nevzťahuje na prípravné zmluvy alebo štúdie potrebné na vyhodnotenie podrobných nákladov na stavebný projekt a jeho financovania;
5. stropy vo výške 750 000 EUR alebo 3 000 000 EUR uvedené v článku 203 ods. 7 bodoch ii) až iv) zahŕňajú vybavenie budov; pokiaľ ide o nájomné zmluvy, tieto stropy sa vzťahujú na nájomné bez poplatkov, ale zahŕňajú náklady spojené s vybavením budov;
6. výdavky uvedené podľa článku 203 ods. 3 písm. a) nezahŕňajú poplatky;
7. Komisia podá správu o uplatňovaní postupov uvedených v článku 203 jeden rok od dátumu začatia uplatňovania nariadenia o rozpočtových pravidlách.“

Spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie k článku 203 ods. 3

„Európsky parlament, Rada a Komisia súhlasia s tým, aby sa do rámcového nariadenia o rozpočtových pravidlách zahrnuli rovnocenné ustanovenia pre orgány zriadené podľa ZFEÚ a Zmluvy o Euratome.“

Vyhlásenie Rady k článkom 34 a 40 so zreteľom na vec C-77/11 prerokúvanú Súdny dvorom

„Rada pripomína, že dohodnuté znenie nariadenia o rozpočtových pravidlách nemá vplyv na otázky vznesené vo veci C-77/11 týkajúcej sa prijímania a uverejňovania rozpočtov; ak sa to ukáže ako nevyhnutné, schválený text sa zreviduje, aby bol v súlade s rozsudkom Súdneho dvora v uvedenej veci.“

Vyhlásenie Komisie k článku 59 ods. 5 a 6

„Komisia potvrdzuje, že

- predkladanie informácií Komisii na ročnom základe, ako je stanovené v článku 59 ods. 5, poskytuje okrem iného prehľad o účtoch, v ktorých sa vedú výdavky vynaložené počas príslušného referenčného obdobia, ako sa vymedzuje v predpisoch platných v jednotlivých odvetviach,
- toto predkladanie informácií je odlišné od postupu preskúmania a schvaľovania účtov, ako sa ustanovuje v článku 59 ods. 6.

Nariadenie o rozpočtových pravidlách nestanovuje spôsoby preskúmania a schvaľovania účtov ani spôsoby uzatvárania výdavkov – tie sa majú vymedziť v predpisoch platných v jednotlivých odvetviach.“

Vyhlásenie Komisie k termínu na predloženie požadovaných informácií členskými štátmi podľa článku 59 ods. 5

„Predloženie výročných informácií po 15. februári predpokladá zodpovedajúce odloženie termínu na podpis výročných správ o činnosti generálnych riaditeľstiev spravujúcich finančné prostriedky Únie v rámci zdieľaného hospodárenia a ich zaslanie Dvoru audítorov v súvislosti s jeho výročnou správou. V dôsledku toho je ohrozené včasné predloženie súhrnu výročných správ Európskemu parlamentu a Rade do 15. júna, ako sa stanovuje v článku 66 ods. 9, a pripomienok Dvora audítorov podľa článku 162 ods. 1.“

Vyhlásenie Komisie k článku 59 ods. 5 poslednému pododseku

„Komisia pripomína, že v súlade s článkom 59 ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách dodržiava zásadu nediskriminácie pri plnení svojich povinností týkajúcich sa plnenia rozpočtu v rámci zdieľaného hospodárenia. V dôsledku toho neexistencia dobrovoľného vyhlásenia členského štátu podpísaného na príslušnej národnej alebo regionálnej úrovni nemá žiadne dôsledky na preskúmanie a vyhodnotenie dokumentácie predloženej podľa článku 59 ods. 5 Komisiou.“

Vyhlásenie Komisie k uplatňovaniu článku 77 ods. 3 na štrukturálne fondy

„Ak členský štát sám zistí a napraví nezrovnalosti, môže znova použiť príspevok z fondov zrušených v rámci dotknutého operačného programu, s výnimkou akejkoľvek operácie, ktorá bola predmetom opravy, alebo ak sa finančná oprava vykonala z dôvodu systémovej nezrovnalosti, s výnimkou akejkoľvek operácie, ktorá bola ovplyvnená systémovou nezrovnalosťou.“

Vyhlásenie Komisie k finančným opravám na základe extrapolácie vykonanej Komisiou s odkazom na článok 77 ods. 4

„Vždy, keď je to možné, sa finančné opravy vypočítajú na základe neoprávnene vynaložených súm.

Komisia potvrdzuje, že sa uchýli k opravám na základe extrapolácie alebo paušálnej sadzby len vtedy, keď nebude možné s primeraným úsilím presne kvantifikovať neoprávnene vynaložené sumy.“

Vyhlásenie Komisie k zníženiu grantu alebo vymáhaniu v prípade systémovej alebo opakujúcej sa chyby alebo nezrovnalosti na strane príjemcu grantu – extrapolácia so zreteľom na článok 135 ods. 6

„Komisia potvrdzuje, že v prípade preukázaných systémových alebo opakujúcich sa chýb alebo nezrovnalostí na strane príjemcu sa extrapolácia pri výpočte súm, ktoré sa majú znížiť alebo vymôcť, považuje za krajné riešenie.

Vždy, keď je to možné, sa sumy, ktoré sa majú znížiť alebo vymôcť, vypočítajú na základe revidovaných finančných výkazov predložených príjemcom.

Extrapolácia miery zníženia alebo vymáhania sa použije len vtedy, keď nie je možné presne vyčíslieť sumy neoprávnených nákladov alebo keď by to mohlo príjemcovi spôsobiť značné administratívne ťažkosti.

Okrem toho Komisia potvrdzuje, že skôr, než sa rozhodne o akomkoľvek znížení alebo vymáhaní, Komisia náležite preskúma akúkoľvek odôvodnenú alternatívnu metódu alebo mieru navrhnutú príjemcom.“

Vyhlásenie Komisie k oprávnenosti nenávratnej DPH so zreteľom na článok 126 ods. 3 písm. c)

„Komisia potvrdzuje, že v súlade s článkom 121 ods. 2 písm. e) sa ustanovenia hlavy VI – vrátane článku 126 ods. 3 písm. c) o oprávnenosti nenávratnej DPH – nevzťahujú na výdavky vynaložené v rámci zdieľaného hospodárenia v zmysle článku 58 ods. 1 písm. b) a článku 59.“

Vyhlásenie Komisie ku komitológii v súvislosti s trustovými fondmi Únie so zreteľom na článok 187 ods. 8

„Komisia potvrdzuje, že:

- zriadenie trustových fondov Únie musí byť náležite odôvodnené z hľadiska pridanej hodnoty intervencie Únie a doplnkovosti,
- návrhy rozhodnutí o zriadení, predĺžení a likvidácii trustových fondov Únie budú podliehať postupu preskúmania v súlade s ustanoveniami príslušných základných aktov.“

Vyhlasenie Komisie k úverom so zreteľom na článok 203 ods. 8

„Komisia zdôrazňuje, že využitie úverov na nadobudnutie budov nie je v rozpore so zásadou vyrovnanosti rozpočtu podľa článku 17 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Vypožičanie si finančných prostriedkov predstavuje mimorozpočtovú operáciu: suma úveru sa nezapisuje do rozpočtu ako príjem a celá suma ceny budovy sa nezapisuje ako výdavok. Len ročné splátky banke sa zahrnú ako výdavok, ktorému zodpovedá ročný administratívny rozpočet (príjem). Z účtovného hľadiska sa úverom nefinancujú rozpočtové výdavky, ale obstaranie aktíva. Úver (pasívum) je kompenzovaný hodnotou budovy (aktívum). Úvery na nadobudnutie budov preto nevytvárajú deficit.“

BODY PROGRAMU

3. Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mechanizme Únie v oblasti civilnej ochrany [prvé čítanie]

– súčasný stav/diskusia o smerovaní

14445/12 PROCIV 151 COHAF 119 COCON 32 JAI 662 FIN 710

CODEC 2272 PESC 1180

V Rade sa na základe dokumentu predsedníctva (14445/12) uskutočnila diskusia o smerovaní v súvislosti s návrhom na zriadenie mechanizmu Únie v oblasti civilnej ochrany. Pôvodný návrh Komisia predložila v decembri 2011 (18919/11).

Rada sa dohodla, že by sa mal postupne spustiť proces, ktorým sa vo všetkých členských štátoch prostredníctvom prijatia prístupu zvládania katastrof založeného na hodnotení rizika posilní prevenčná politika, a to pri zohľadnení rozličných metód členských štátov v oblasti posudzovania rizika a plánovania.

Rada tiež rokovala o potrebnej miere záväzkov členských štátov a možných finančných stimuloch z rozpočtu EÚ vo vzťahu k navrhovanej dobrovoľnej rezerve prostriedkov členských štátov v oblasti reakcie na katastrofy.

Napokon sa Rada dohodla na tom, že zväží proces, prostredníctvom ktorého Komisia v spolupráci s členskými štátmi identifikuje významné kapacitné nedostatky v rámci dobrovoľnej rezervy a – pokiaľ sa takéto nedostatky identifikujú – posúdi všetky dostupné možnosti stanovené v uvedenom dokumente predsedníctva s cieľom odstrániť tieto nedostatky čo najúčinnším spôsobom.

4. **Spoločný európsky azylový systém [prvé čítanie]**

- súčasný stav
14823/12 ASILE 126 CODEC 2356

Predsedníctvo informovalo Radu o aktuálnom stave vzhľadom na legislatívne návrhy v oblasti azylu a nariadilo jeho prípravným orgánom, aby pokračovali v práci na nedoriešených návrhoch týkajúcich sa azylu.

5. **Rôzne**

– Informácie predsedníctva o aktuálnych legislatívnych návrhoch

Rada vzala na vedomie informácie predsedníctva týkajúce sa:

- návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín v rámci vnútropodnikového presunu;
- návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely sezónneho zamestnania;
- návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Fonde pre azyl a migráciu a o nástroji pre finančnú podporu v oblasti policajnej spolupráce, predchádzania trestnej činnosti, boja proti trestnej činnosti a krízového riadenia;
- návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Fond pre azyl a migráciu;
- návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ako súčasť Fondu pre vnútornú bezpečnosť zriaďuje nástroj pre finančnú podporu v oblasti policajnej spolupráce, predchádzania trestnej činnosti, boja proti trestnej činnosti a krízového riadenia;
- návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ako súčasť Fondu pre vnútornú bezpečnosť zriaďuje nástroj pre finančnú podporu v oblasti vonkajších hraníc a víz.

12. Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o zmrazovaní a konfiškácii príjmov z trestnej činnosti v Európskej únii [prvé čítanie]

– súčasný stav/diskusia o smerovaní

14826/12 DROIPEN 139 COPEN 223 CODEC 2357

Rada vzala na vedomie aktuálny stav rokovaní o návrhu smernice, ako sa uvádza v dokumente 14826/12. Okrem toho sa uskutočnila diskusia o smerovaní, ktorá sa týkala vhodného kritéria na vymedzenie rozsahu ustanovenia o rozšírených právomociach na konfiškáciu.

Rada potvrdila, že rozsah uplatňovania článku 4 o rozšírených právomociach na konfiškáciu by sa malo obmedziť na vážne porušenia, aby sa uspokojili požiadavky zásady proporcionality. Prípravné orgány Rady budú pokračovať v práci v súlade s poskytnutými usmerneniami s cieľom dosiahnuť všeobecné smerovanie k návrhu smernice do konca roka.

13. Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o boji proti podvodom poškodzujúcim finančné záujmy Únie prostredníctvom trestného práva [prvé čítanie]

– prezentácia Komisie

12683/12 DROIPEN 107 JAI 535 GAF 15 FIN 547 CADREFIN 349
CODEC 1924

Viacero delegácií sa vo svojich vystúpeniach vyjadrilo k rôznym aspektom návrhu.

Predsedníctvo konštatovalo, že by sa malo napredovať v práci v prípravných orgánoch Rady.

14. Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) [prvé čítanie]

– súčasný stav

Rada vzala na vedomie súčasný stav rokovaní. Niekoľko delegácií vo svojich vystúpeniach vyjadrilo obavy v súvislosti s výberom právnej formy nástroja.

15. Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o trestných sankciách za obchodovanie s využitím dôverných informácií a manipuláciu s trhom (MAD) [prvé čítanie]

- súčasný stav/diskusia o smerovaní

14598/12 DROIPEN 135 EF 219 ECOFIN 824 CODEC 2301

Predsedníctvo informovalo delegácie o aktuálnom stave rokovaní o návrhu smernice na technickej úrovni. Následne sa uskutočnila diskusia o smerovaní o otázke ochrany zásady *ne bis in idem* v návrhu daného nástroja. Predsedníctvo konštatovalo, že s výsledkom rokovania oboznámi pracovnú skupinu pre trestné právo hmotné, aby sa mohlo pokračovať v práci na návrhu nástroja.

16. Rôzne

- Informácie predsedníctva o aktuálnych legislatívnych návrhoch

Rada vzala na vedomie informácie predsedníctva týkajúce sa:

- iniciatívy Belgického kráľovstva, Bulharskej republiky, Estónskej republiky, Španielskeho kráľovstva, Rakúskej republiky, Slovinskej republiky a Švédskeho kráľovstva o európskom vyšetrovacom príkaze;
- návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o práve na prístup k advokátovi v trestnom konaní a o práve na komunikáciu po zatknutí;
- návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa na obdobie rokov 2014 – 2020 ustanovuje program Spravodlivosť;
- návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa na obdobie rokov 2014 – 2020 ustanovuje program Práva, rovnosť a občianstvo;
- návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa zriaďuje viacročný rámec pre Agentúru Európskej únie pre základné práva na roky 2013 – 2017;
- návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach (prepracované znenie) (Brusel I).

=====